

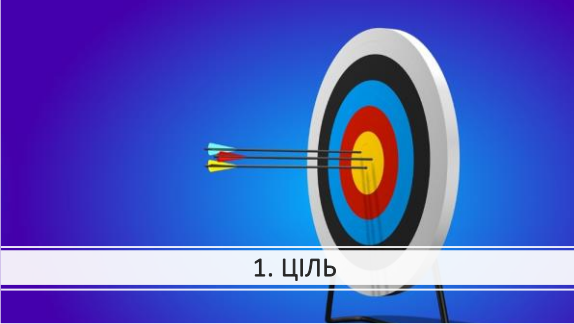

## Підготовка до терміну без перекладача. Vorbereitung zu einem Termin ohne Dolmetscher

- Коли нам відповідають «ні», деякі люди починають сваритися або «вимагати менеджера». Інші – просто розвертаються і йдуть додому. І те, що ми не знаємо мови, робить і до того стресову ситуацію ще важчою. Думки зникають зовсім або плутаються.

У цьому матеріалі ви дізнаєтеся:	
1.	Як <b>домовлятися</b> з німцями, не знаючи німецької мови;
2.	Як <b>викручуватися</b> під час термінів, коли тобі кажуть «Ні», «Ми не знаємо», «Чекайте»;
3.	Як <b>залишитися і просунутися</b> у вирішенні твого питання хоч на один маленький крок <b>вперед</b> (замість того, щоб розвернутися і піти додому).

- **Я знаю, що ви не володієте німецькою мовою.** Тому я пропоную **запастися 10-12 фразами**, які ви зможете використовувати у різних ситуаціях за необхідністю.
- Це як ніби жонглювати 12 кульками і дивитися: яка саме кулька (фраза) може допомогти у тій чи іншій ситуації. В одній ситуації може допомогти одна фраза, в іншій – інша. А інколи те, що працювало учора, більше не працює сьогодні. Для таких випадків у вас буде 3, 4, 5 ... , які можуть допомогти домовлятися з німецькими працівниками.
- А буває так, що не працює нічого. І це нормально. Тому дані **фрази не є чарівними пігулками**. Ходити на терміни без перекладача – важко. Але я сподіваюся, що 9 кроків письмової підготовки до термінів і запропоновані фрази **зроблять вас впевненішими у собі та допоможуть просунутися у вирішенні вашого питання хоча б на один крок уперед**.
- Матеріал побудований так, що, за бажанням, можна вирізати необхідні фрази та показати їх німецькомовним працівникам на місці.
- Деякі українці просили мене прописувати фрази українськими літерами, щоб вони змогли прочитати їх самі або вивчити напам'ять. Ви ж самі знаєте, наскільки приємно німцям, коли ми пробуємо говорити із ними німецькою мовою 😊
- У цьому матеріалі я ділюся із вами своїм особистим досвідом і даю тільки те, що працювало і працює і досі у моєму житті.
- Пробуйте, експериментуйте, робіть свої висновки і дивіться, що у вас працюватиме, а що – ні.
- Важливо! При підготовці до термінів **саме письмова підготовка** може зробити диво.
- Не полінуйтеся – сядьте, а пропишіть на папері усі 9 кроків. І ви побачите, наскільки спокійнішими та впевненішими у собі ви можете, коли потрібно вирішувати питання, а перекладача немає.

## 9 кроків для підготовки до термінів

 <p>1. ЦІЛЬ</p> <p><b>Практична цінність:</b> Чим краще ти знаєш, що ти хочеш отримати, тим більша вірогідність того, що ти це отримаєш.</p>	<p>Якщо у тебе є тільки 15 хвилин, то краще витратити цей час на вирішення твого запитання, а не на вияснення того, чого ти прийшла і що тобі треба.</p> <p><b>Пропиши, що конкретно тобі потрібно від співрозмовника? Тобто чого ти прийшла.</b></p>
 <p>2. ДУМАЙ САМА, ЩО ТОБІ ТРЕБА, І ПРОСИ ПРО ЦЕ</p> <p><b>Приклад 1.</b> У сина Наталі був тривалий час понос. Швидка привезла його до лікарні. Лікарі - на ранок: «їдьте додому. У нього інфекція. Оці таблетки мають допомогти». Наталя: «Як додому? Залиште його у лікарні». Лікарі наполягають: додому і все. Тут Наталя включається і питає: «А яка саме інфекція у мого сина?» У відповідь чує: «Ці таблетки мають допомогти». Хм...</p>	<p>Наталя включається знову: «А ви взяли у мого сина аналізи калу?» Відповідь: «Ні...» Наталя: «Візьміть у мого сина аналізи калу».</p> <p>Так Тараса залишили у лікарні на тиждень.</p> <p><b>А що було б, якби Наталя не думала б про те, що їй треба?</b> Швидше за все, вони із сином поїхали б додому, а через тиждень просили б новий термін до лікаря.</p> <p>У цієї неймовірної жінки, яка була у лікарні із сином одна і говорила із лікарями через Гугл-Перекладач, можна повчитися:</p> <p><b>якщо ти не думаєш під час терміну про те, що тобі потрібно, ніхто замість тебе це робити не буде.</b></p>

<p>У нас часто заведено думати за інших.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Наприклад, жінка ганяється за чоловіком, щоб він випив таблетки від тиску, хоч він то робити не хоче.</li><li>○ Мама рве бур'ян на городі цілий день, і поки ти на неї не нагримаєш, відпочивати вона не піде.</li><li>○ Якщо ти запропонувала комусь пиріжок, а людина відмовилася, швидше за все, ти або продовжиш пропонувати пиріжок далі, аж допоки людина не погодиться його узяти, або запхаєш його їй у сумку «на потім».</li></ul>	<p>Одна з перших речей, які мені <b>довелося вчити у Німеччині:</b></p> <p>«не стіснятися» і не чекати, поки хтось мені щось запропонує, а <b>самій думати, що мені потрібно, і прямо говорити про свої потреби.</b></p> <p>Бо ...</p>
<p>Багато хто з німців думає так:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Важливо поважати особистий простір людини. Тому не потрібно лізти до людей зі своїми порадами: якщо людині буде щось потрібно, вона сама про це запитає. І тоді я із задоволенням їй допоможу.</li><li>○ Якщо людина говорить «ні», то не потрібно її переконувати або заставляти. Доросла людина знає, що їй потрібно, а що – ні.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>○ Дорослі люди вміють розуміти свої потреби і піклуватися про себе. Наприклад, якщо у тебе болить горло, ти а) або встаєш і робиш собі його сам, б) або просиш когось його для тебе зробити. Для багатьох німців не практично лежати і чекати, поки хтось здогадається, що ти хочеш чаю, і злитися, якщо ніхто не здогадався тобі його зробити. Усі – дорослі люди. Руки – є, язик – є.</li></ul>

<p><b>Дорослі і зрілі люди розуміють, що вони самі відповідальне за своє життя. Саме тому вони думають: що я маю зробити, щоб отримати те, що мені потрібно.</b></p> <p><b>Як думає незріла людина</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>✗ мені не прислали</li><li>✗ вони загубили</li><li>✗ мені не дали...</li><li>✗ вони забули відіслати</li><li>✗ мені ніхто не запропонував</li><li>✗ мені ніхто не сказав</li><li>✗ мені не зробили</li></ul>	<p><b>Як думає зріла людина</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Що мені потрібно? Якщо я хочу це отримати, то я маю про це сказати/ попросити.</li><li>○ Що я маю зробити?</li><li>○ Що і куди я маю далі переслати?</li><li>○ Про що я маю попіклуватися?</li><li>○ Що я ще не запитала?</li><li>○ Я не зрозуміла. <b>Перепитаю...</b></li><li>○ Вони сказали, що надішлють мої документи завтра. Так, запишу в блокнотику: прийти до них через 2 тижні і нагадати про себе.</li></ul>
<p><b>Приклад 2.</b> Німецькі лікарі виписують менше ліків проти застуди, ніж це роблять у наших українських лікарнях. Такий підхід дивує, як мінімум, а інколи навіть може налякати, особливо якщо ми звикли виходити від лікаря із списком ліків, які потрібно купити.</p> <p>Багато хто з німецьких лікарів думає: якщо у людини температура чи інші ознаки вірусної інфекції, то треба дати організму час самому перебороти хворобу замість того, щоб пікати себе ліками. Такий підхід у Німеччині працює, бо лікарняні у них оплачуються. Наприклад, моя подруга-німкеня лежала вдома два дні з температурою, і ще п'ять днів – просто із кашлем та нежиттю.</p>	<p>Якщо вас бентежить, що вам нічого не виписують, і ви все-таки <b>хочете</b>, щоб вам виписали медикаменти, то <b>попросіть</b> лікаря про це.</p> <p>У нас прийнято: коли ти приходиш до лікаря із застудою, одна із перших речей, які він робить, – слухає тебе стетоскопом. Я не знаю, чому німецькі лікарі цього не роблять. Але я помітила: якщо запитати, чи можуть вони вас послухати, вони охоче погоджуються.</p> <p>Тому: <b>хочете</b>, щоб лікар вас послухав, <b>попросіть</b> його про це.</p>

<p><b>Якщо ти не знаєш, про що тобі питати або просити</b></p> <p>На жаль, я не знаю, як функціонує життя у Німеччині. Я не знаю Ваших структур.</p> <p><b>Мені сказали до Вас прийти. Але чесно кажучи, я не знаю, навіщо я сюди прийшла і про що Вас просити. 😊</b></p> <p>Допоможать мені, будь-ласка, зрозуміти. Що українські біженці мають тут зробити? <b>Які документи ми маємо тут отримати?</b> І що з цими документами робити далі?</p>	<p>Leider weiß ich nicht, wie das Leben in Deutschland funktioniert. Ich kenne auch nicht Ihre Strukturen.</p> <p><b>Man hat mir gesagt, ich muss hierher kommen. Aber ehrlich gesagt, ich weiß nicht, wieso ich zu Ihnen gekommen bin und um was ich Sie bitten muss. 😊</b></p> <p>Können Sie mir bitte helfen zu verstehen, was genau ukrainische Geflüchtete bei Ihnen tun müssen? <b>Welche Papiere wir hier bekommen müssen?</b> Und was müssen wir mit diesen Dokumenten weiter machen?</p>
<p><b>Якщо ти не знаєш, про що тобі питати</b></p> <p>На жаль, я не знаю, як функціонує життя у Німеччині. Я не знаю Ваших структур.</p> <p><b>Мені сказали до Вас прийти. Але чесно кажучи, я не знаю, навіщо я сюди прийшла і про що Вас просити. 😊</b></p> <p>Допоможать мені, будь-ласка, зрозуміти. Що українські біженці мають тут зробити? <b>Які документи ми маємо тут отримати?</b> І що з цими документами робити далі?</p>	<p>лЯйдер вайс іхь нІхьт, віі дас лЄбен ін Дойчьланд функціонІрт. Іхь кенне аух нІхьт Іре штруктурен.</p> <p><b>Ман хат мір гезАгт, іхь мус хірхЕр коммен. Абер Ерліхь гезАгт, вайс іхь нІхьт, віізО іхь цу Іінен гекоммен бін унд ум вас іхь зії біттен мус. 😊</b></p> <p>КьОннен зії мір бітте хЕльфен цу ферштЕен, вас генАу україніше гефлЮхтете бай іннен тун мЮссен? <b>ВЕльхе папіре вір хіір бекОммен мЮссен?</b> Унд вас мЮссен вір міт дізен докумЕnten вАйтер тун?</p>



3. ПРАВИЛЬНИЙ НАСТРІЙ

- Життя у Німеччині – як шахматна дошка.
- 1) Так, у У Німеччині є люди, які важко працюють. Але чітко простежується наступна тенденція: у них не прийнято пахати.
- Бо той, хто працює, приносить користь суспільству. І тому він має право отримувати задоволення від своєї роботи, а не виповзати із неї утомлений і виснажений.
- Тому темп роботи деяких працівників держустанов Німеччини може нас дивувати.

- 2) У кожного працівника в Німеччині є чітко окреслені робочі обов'язки. Тобто у кожного є своя шахматна клітинка, в середині якої людина працює.
- І у них не прийнято робити чужу роботу або працювати за двох.
- Наприклад, в Україні є лікар реаніматолог-анестезіолог. У Німеччині цю роботу виконують дві людини.
- Тому важливо розуміти наступне: людина, з якою ти спілкуєшся, швидше за все, відповідає за А, Б, В. Її колега - за Г, Г', Д і т.п. У кожного – своя відповідальність, і не треба пахати за всіх.
- Тому якщо ти говориш із працівницею А, а тобі потрібно поставити штамп Д, то вона відішле тебе до колеги Д, навіть якщо знає, де лежать штамп.
- Тому коли вам говорять «Ні» або «Ми дамо вам новий термін» - це не ваш провал, а правила життя у Німеччині.

3) **Ні** – це ніколи не кінець.

**Ні** – це завжди лише початок розмови, точка відліку.

*\*\*\*Вам сказали «Ні», «Ми не знаємо», «Це не наша компетенція»?  
Переговори розпочалися. Тепер ваш крок – домовляйтеся.*

4) Хочете зекономити собі час та нерви?

**Замість того, щоб:**

- × скандалити,
- × вимагати,
- × розвертатися та йти додому,

**УЧІТЬСЯ  
ДО-МОВ-ЛЯ-ТИ-СЯ**

з німецькомовними працівниками, які вас кудись відсилають або пропонують новий термін

5) Якщо Вам потрібно чекати на лист 2 тижні, і швидше не виходить, розслабтеся і **ЖИВІТЬ**.

**У вас і так відібрали життя.  
Для чого вам втрачати ще два тижні?  
ЖИВІТЬ. ГРАЙТЕ З ДІТЬМИ. ДИВІТЬСЯ  
ФІЛЬМИ.**

**ЖИВІТЬ, поки чекаєте на листи.**

Через 2 тижня ви отримаєте свій лист.  
І потрібно буде знову чекати, але уже на наступний лист. Ще 2 тижні.  
**Ви ж не хочете прочекати усе своє життя?**

**ЖИВІТЬ, поки чекаєте на листи. ЖИВІТЬ.**



 <p>4. ЩО Я СКАЖУ, ЯКЩО МЕНІ СКАЖУТЬ «НІ»</p> <p>Наше важке життя привчило нас викручуватися і не здаватися, якщо щось не виходить, шукати нові шляхи вирішення ситуації.</p>	<p>Деякі німці працюють за чіткими схемами і планами. Такий підхід у них працює. Тому їм може просто не спастись на думку, як можна було б ще викрутитися у твоєму випадку. Замість цього вони дадуть тобі новий термін або запропонують почекати до ...</p> <p>Тому важливо не вшати ніс, а брати ситуацію та Гугл Перекладач у свої руки.</p> <p><b>Як ще можна відреагувати, якщо вам говорять «ні», щоб залишитися і просунути вперед хоч на крок?</b></p>
 <p>підхід 1</p> <p><b>ПРОПОНУЙ САМ (А), ЩО МОЖНА ЗРОБИТИ</b></p>	<p>У мене є одна ідея і я хочу з Вами порадитися. А якщо ми спробуємо наступне...</p> <p>Ich habe eine Idee und möchte Sie fragen: Wie wäre es, wenn wir das Nächste ausprobieren:...</p>
 <p>підхід 2</p> <p><b>ВІЯСНИ НАСТУПНИЙ МАЛЕНЬКИЙ КРОК</b></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Якщо вам відмовляють, не спішіть іти додому. Ви маєте право порадитися, що вам робити далі.</li><li>• Не йдіть додому, поки не зрозумієте, який наступний маленький крок допоможе вам просунути з вашою ситуацією далі.</li></ul>

<p>Порадьте, будь-ласка, який наступний крок мені робити, щоб просунутися з моєю ситуацією далі.</p> <p>Скажіть мені, будь-ласка, перше, друге, третє.</p> <p>Говоріть зі мною, будь-ласка, коротко: словами або короткими реченнями.</p> <p><b>Я стараюся Вас зрозуміти. Дякую.</b></p>	<p><i>Können Sie mir bitte ein Tipp geben, welchen nächsten Schritt ich tun könnte, um mit meiner Situation weiter zu kommen?</i></p> <p><b><i>Könnten Sie bitte mir das so erklären: das Erste, das Zweite, das Dritte.</i></b></p> <p><i>Sprechen Sie mit mir bitte kurz, mit Stichworten.</i></p> <p><b><i>Ich gebe mir Mühe Sie zu verstehen. Danke.</i></b></p>
<p>Порадьте, будь-ласка, який наступний крок мені робити, щоб просунутися з моєю ситуацією далі.</p> <p>Скажіть мені, будь-ласка, перше, друге, третє.</p> <p>Говоріть зі мною, будь-ласка, коротко: словами або короткими реченнями.</p> <p><b>Я стараюся Вас зрозуміти. Дякую.</b></p>	<p><i>КьОннен зі мір бітте айн тінн гЕбен, вЕльхен нЕкстен шрїтт іхь тун кьОннте, ум міт мАйнер сітуацьйОн вАйтер цу кОммен?</i></p> <p><b><i>КьОнnten зі мір бітте дас зо еклЄрен: дас Ерсте, дас ЦвАйте, дас дрїтте.</i></b></p> <p><i>ШпрЕхен зі міт мір бітте курц, міт штІх вОртен.</i></p> <p><b><i>Іхь гЕбе мір мЮє зі цу ферштЕєн. дАнке.</i></b></p>
<p><b>Якщо без перекладача не пускають</b></p> <p>Інколи справа не в перекладачі, а в тому, наскільки ти – адекватна людина.</p> <p><b><i>Бо коли люди кмітливі, ввічливі і стараються, то з ними можна домовитися і на пальцях. А є такі люди, що з ними і рідною мовою домовитися неможливо.</i></b></p>	<p><b>Практична порада:</b> якщо вас не пускають без перекладача, не спішіть розвертатися і йти додому.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Не сприймайте заборону як остаточний вирок.</li><li>○ Залишайтеся ввічливими та спробуйте домовитися з німецькомовними працівниками пустити вас без перекладача.</li><li>○ Зарекомендуйте себе у цій розмові здібною, кмітливою людиною з хорошими навичками комунікації.</li></ul>



**Спробуйте сказати наступну фразу:**

**Якщо без перекладача не пускають**

Я знаю, це важко говорити про важливі речі із кимось, хто не говорить німецькою. Безумовно, це коштує Вам багато часу і зусиль, і є напружним.

Будь-ласка, дайте мені шанс. Я дуже стараюся Вас зрозуміти. Ризикніть, будь-ласка. Ми впораємось із Гуглом Перекладачем. 😊

Говоріть зі мною, будь-ласка, коротко, словосполученнями. Так я буду краще Вас розуміти. Дякую.

*Ich weiß, es ist schwer über wichtige Sachen mit jemanden zu sprechen, die kein Deutsch kann. Es ist bestimmt anstrengend für Sie, kostet viel Kraft und Zeit.*

*Bitte, geben Sie mir aber eine Chance. Ich gebe mir viel Mühe, mich mit Ihnen zu verständigen. Riskieren Sie es bitte. Sie, ich und Google Übersetzer kriegen das hin. 😊*

*Sprechen Sie bitte mit mir mit kurzen Sätzen oder sogar mit Stichworten. Dann werde ich Sie bestimmt besser verstehen. Danke.*

**Якщо без перекладача не пускають**

Я знаю, це важко говорити про важливі речі із кимось, хто не говорить німецькою. Безумовно, це коштує Вам багато часу і зусиль, і є напружним.

Будь-ласка, дайте мені шанс. Я дуже стараюся Вас зрозуміти. Ризикніть, будь-ласка. Ми впораємось із Гуглом Перекладачем. 😊


Говоріть зі мною, будь-ласка, коротко, словосполученнями. Так я буду краще Вас розуміти. Дякую.


*Iхь вайс, ес іст швер Юбер вІхьтіге захен міт Ємандем цу шпрЕхен, дер кайн дОйчь канн. Ес іст бештІмтт анштрЕнгенд фюр зії, кОстет цАйт унд крАфт.*

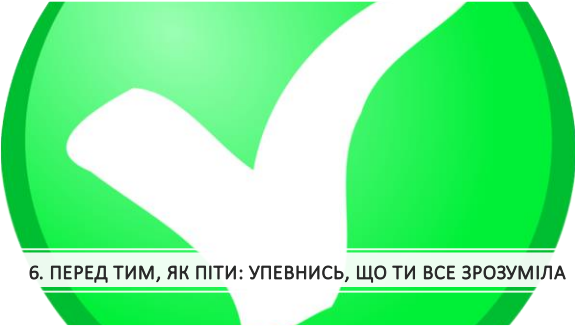
*Бітте, гЕбен зії мір Абер Айне шанс. Іхь гЕбе мір філь мЮє, міхь міт Іінен цу ферштЕндіген. РіскІрен зії ес бітте. Зії, іхь унд гугл юберзЕтцер крІіген дас хін. 😊*

*шпрЕхен зі бітте міт мір міт кУрцен зЕтцен одер зогАр міт штІхь вОртен. данн вЕрде іхь зії бештІмтт бЕссер ферштЕсн. Данке.*

<p>Порадьте, будь-ласка, що мені робити, якщо я не додзвонюся або не знайду цю особу?</p>	<p><i>Können Sie mir bitte ein Tipp geben: was sollte ich tun, falls ich diese Person nicht erreiche telefonisch oder am Ort?</i></p>
<p>Порадьте, будь-ласка, що мені робити, якщо я не додзвонюся або не знайду цю особу?</p>	<p><i>къОннтен зі мір бітте айн тінн гЕбен: вас зОльте іхь тун, фальс іхь дІзе перзОн ніхьт еррАйхе телефОніш Одер ам орт?</i></p>
<p>Говоріть зі мною, будь-ласка, коротко: словами або короткими реченнями. <b>Я стараюся Вас зрозуміти. Дякую.</b></p>	<p><i>Sprechen Sie mit mir bitte kurz, mit Stichworten.</i>  <i>Ich gebe mir Mühe Sie zu verstehen. Danke.</i></p>
<p>Говоріть зі мною, будь-ласка, коротко: словами або короткими реченнями. <b>Я стараюся Вас зрозуміти. Дякую.</b></p>	<p><i>ШпрЕхен зі міт мір бітте кури, міт штІх вОртен.</i>  <i>Іхь гЕбе мір мЮс зі цу ферштЕсн. дАнке.</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи можу я записати Вашу відповідь на диктофон?</li> <li>• <b>Я знайду пізніше перекладача і дам йому прослухати Вашу відповідь.</b></li> <li>• Говоріть, будь-ласка, якомога детальніше. Перекладач перекладе Вашу відповідь для мене. Пасибі.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Darf ich bitte Ihre Antwort mit meinem Handy aufnehmen?</i></li> <li>• <b><i>Ich finde später jemanden zum Übersetzen und lasse ihn Ihre Antwort anhören.</i></b></li> <li>• <i>Könnten Sie mir bitte eine sehr detaillierte Antwort geben? Dolmetscher übersetzt Ihre Worte für mich. Danke.</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи можу я записати Вашу відповідь на диктофон?</li> <li>• <b>Я знайду пізніше перекладача і дам йому прослухати Вашу відповідь.</b></li> <li>• Говоріть, будь-ласка, якомога детальніше. Перекладач перекладе Вашу відповідь для мене. Пасибі.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Дарф іхь бітте Іре Антворт міт мАйнем хЕнді ауфнЕемен?</i></li> <li>• <b><i>Іхь фІнде штЕтер Єманден цум йуберзЕтцен унд лАссе Іін Іре Антворт анхьОрен</i></b></li> <li>• <i>КъОнтен зі мір бітте Айне зЕр детаїрте Антворт гЕбен? дольмЕтчер йуберзЕтцт Іре вОрте фюр міхь.</i></li> </ul>


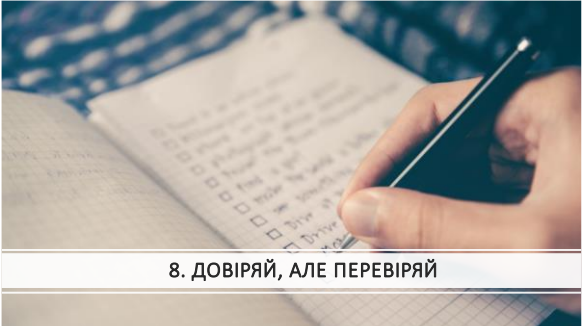
 <p>ПІДХІД З ГОВОРИ З ПРАЦІВНИКАМИ ВІД СЕРЦЯ ДО СЕРЦЯ</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• За стійкою стоїть така ж сама людина, як і ви.</li><li>• Попросіть про допомогу по-людськи. * Увага! Просити потрібно не благаючи, а з почуттям власної гідності. З такою людиною хочеться розмовляти і домовлятися.</li></ul>	<p><b>Будьте усе-одно готові до того, що «ні» може залишитися «ні»</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Якщо ви запропонували декілька шляхів вирішення проблеми, порадилися та попросили про допомогу, але вам усе одно сказали «ні», важливо уміти прийняти цю відповідь без агресії, навіть якщо вам болить.</li><li>• Вчитися приймати відмови – таке ж тренування, як грати у футбол або качати біцепсів.</li><li>• Пишайте собою, ви зробили усе, що могли. <b>Можливо, краще впоратися із ситуацією, ніж ви це зробили, було не можливо.</b></li></ul>
<p>Я знаю, це не входить у Вашу роботу. Але чи не могли б Ви це для мене зробити? <b>Якщо Ви скажете ні, то усе добре, я це розумію. Але якщо Ви мені допоможете, я буду Вам вдячна.</b></p>	<p>Ich weiß, das gehört nicht zu Ihrer Arbeit. Könnten Sie aber bitte das für mich tun? <b>Wenn Sie „nein“ sagen, ist das für mich voll in Ordnung. Das würde ich verstehen. Würden Sie mir aber helfen, würde ich Ihnen sehr dankbar.</b></p>
<p>Я знаю, це не входить у Вашу роботу. Але чи не могли б Ви це для мене зробити? <b>Якщо Ви скажете ні, то усе добре, я це розумію. Але якщо Ви мені допоможете, я буду Вам вдячна.</b></p>	<p>Іхь вайс, дас гехьОрт ніхьт цу Ііпер Арбайт. кьОннен зі Абер бітте дас фюр міхь тун? <b>Венн зі найн зАген, іст дас фюр міхь фоль ін Орднунг. Дас вЮрде іхь ферштЕен. вЮрден зі мір Абер хЕльфен, вЮрде іхь Іінен зер дАнкбар.</b></p>

<p><b>Я знаю, що у Вас багато роботи, і що Ви маєте допомогти сьогодні багатьом. Але чи могли б Ви, будь-ласка, у когось запитати... Цим Ви мені дуже допоможете.</b></p>	<p><b>Ich weiß, dass Sie viel zu tun haben und dass Sie heute für viele Leute da sein müssen. Aber könnten Sie bitte bei jemanden nachfragen... Sie würden mir damit sehr helfen.</b></p>
<p><b>Я знаю, що у Вас багато роботи, і що Ви маєте допомогти сьогодні багатьом. Але чи могли б Ви, будь-ласка, у когось запитати... Цим Ви мені дуже допоможете.</b></p>	<p><b>Іхь вайс, дасс зі філь цу тун хАбен, унд дасс зіі хОйте фюр філе да зайн мЮссен. Абер кьОннтен зіі бітте бай Єманден нахфрАген... зіі вЮрден мір дАміт зер хЕльфен.</b></p>
 <p><b>Це шалено дратує, коли через якусь помилку, ти змушена чекати або заново подавати документи.</b></p>	<p><b>Але спробуйте у цій жахливій ситуації одразу перейти до вирішення питання, замість того, щоб звинувачувати свого співрозмовника або шукати винного.</b> Така тактика є найбільш дієвою, якщо ви хочете якомога швидше вирішити своє питання.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Пам'ятайте: люди допомагають охочіше, коли їх не звинувачують.</b></li><li>● <b>Не забувайте через емоції, за чим ви взагалі туди прийшли.</b></li></ul>
<p><b>Добре, сталася помилка. Це мене злить, але таке трапляється. Ми усі люди.</b></p> <p>Що Ви тепер мені порадите в моїй ситуації? Що я можу зараз зробити, щоб якомога швидше вирішити це питання?</p>	<p><b>Gut. Es ist ein Fehler passiert. Es ist zwar ärgerlich, aber so was kann auch passieren. Wir sind alle Menschen.</b></p> <p>Meine Frage wäre: Was sollte ich jetzt in meiner Situation tun, um möglichst schnell diese Frage zu klären und voran zu kommen?</p>

<p><b>Добре, сталася помилка. Це мене злить, але таке трапляється. Ми усі люди.</b></p> <p>Що Ви тепер мені порадите в моїй ситуації? Що я можу зараз зробити, щоб якомога швидше вирішити це питання?</p>	<p><b>Гут. Ес іст айн феллер пассірт. Ес іст цвар Ергерліх, Абер зо вас канн Аух пассірен. Вір зінд Алле мЕНшен.</b></p> <p>мАйне фрАге вЕре: вас зОльте іх ін мАЙнер сітуатЬОн тУн, ум мЬОгліхьст шнЕль дізе фрАге цу клЕрен унд форАн цу коМмен?</p>
 <p>6. ПЕРЕД ТИМ, ЯК ПІТИ: УПЕВНИСЬ, ЩО ТИ ВСЕ ЗРОЗУМІЛА</p>	<p><b><i>Сильні люди – не ті, які усе знають і добре говорять німецькою.</i></b></p> <p><b><i>Сильні люди – це ті, хто вміє домовлятися з іншими і вирішувати питання та хоч би й на пальцях.</i></b></p>
<p>Хоча я у Німеччині 5,5 років і непогано говорю німецькою, я взяла собі за правило у кінці розмови перепитувати, чи я усе правильно зрозуміла. Я коротко розкажую легкими словами, які кроки я робитиму далі.</p> <p>І я чекаю, щоб німці підтвердили, чиххх я все правильно зрозуміла або скорегували мене.</p> <p>Людям-то теж буде приємно, що вони півгодини на пальцях мені розказували, що мені робити далі, і я таки щось зрозуміла 😊</p>	<p>Перепитати у співрозмовника, чи ти правильно усе зрозуміла, - це ознака зрілої поведінки.</p> <p>Наприклад:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Перше: Я іду в Соціаламт. Так?</li><li>• Друге. Я віддаю їм документ. Так?</li><li>• Третє. Соціаламт дає мені інший документ. Так?</li><li>• Четверте. Я надсилаю документ до Джобцентру. Так?</li></ul>

<p>Я хотіла би упевнитися, що я усе правильно зрозуміла.</p> <p><b>Я розкажу коротко, що зрозуміла.</b> А Ви підтвердіть, будь-ласка, після кожного пункту, так я Вас зрозуміла чи ні.</p> <p>Перше.... Так чи ні? Друге... Так чи ні? Третє... Так чи ні?</p>	<p>Ich bin mir sehr unsicher, ob ich Sie richtig verstanden habe.</p> <p><b>Ich erzähle Ihnen kurz, was ich verstanden habe.</b> Könnten Sie bitte mir zuhören und nach jedem Punkt bestätigen, ob ich Sie richtig verstanden habe?</p> <p>Erstens... Ja oder nein? Zweitens... Ja oder nein? Drittens... Ja oder nein?</p>
<p>Я хотіла би упевнитися, що я усе правильно зрозуміла.</p> <p><b>Я розкажу коротко, що зрозуміла.</b> А Ви підтвердіть, будь-ласка, після кожного пункту, так я Вас зрозуміла чи ні.</p> <p>Перше.... Так чи ні? Друге... Так чи ні? Третє... Так чи ні?</p>	<p>Iхь бін мір унзіхер, об іхь зіі ріхьтіхь ферштАнден хАбе.</p> <p>КьОннтен зіі мір бітте цУхьорен унд нах Єдем пУнкт бештЕтіген, об іхь зіі ріхьтіхь ферштАнден хАбе?</p> <p>Ерстенс:... Я Одер нАйн? ЦвАйтенс... Я Одер нАйн? ДрІттенс... Я Одер нАйн?</p>
<p><b>Запитай перед виходом</b> Є ще щось, що українці тут у Вас мають зробити чи отримати, чого я ще не зробила?</p>	<p>Gibt es noch etwas, was ukrainische Geflüchtete bei Ihnen tun müssen, was ich noch nicht getan habe?</p>
<p>Є ще щось, що українці тут у Вас мають зробити, чого я ще не зробила?</p>	<p>Гібт ес нох Етвас, вас укралніше гефлЮхтете бай Інен тун мюссен, вас іхь нох ніхьт гетан хАбе?</p>
<p>Є ще якісь документе, які українці тут у Вас мають отримати, а я їх ще не отримала?</p>	<p>Gibt es noch welche Papiere, welche ukrainische Geflüchtete bei Ihnen bekommen müssen. Ich aber habe sie noch nicht bekommen?</p>
<p>Є ще якісь документе, які українці тут у Вас мають отримати, а я їх ще не отримала?</p>	<p>Гібт ес нох вЕльхе папіре, вельхе укралніше гефлЮхтете бай Іннен бекОммен мЮссен? Іхь абер хАбе зіі нох ніхьт бекОммен?</p>



 <p>7. ЗАЩОЯ ПОДЯКУЮ</p>	<p>Моя ситуація з паперами виявилася нелегкою. Пасибі Вам за Ваші зусилля, час та хорошу комунікацію.</p> <p>Майн фАль вар ніхът Айнфах. Данке інен фюр іре цайт, мЮе унд Айне гУте коммунікацйОн.</p> <p>Mein Fall war nicht einfach. Danke Ihnen für Ihre Zeit und Mühe und für eine gute Kommunikation.</p>
 <p>8. ДОВІРЯЙ, АЛЕ ПЕРЕВІРЯЙ</p> <p>Тобі сказали, що твої документи відправлять, запиши у записнику: прийти через 2 тижні і перепитати, чи твої документи відправили.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Якщо їх не відправили, запитай, чим ти можеш допомогти. Можливо, тобі дадуть марку і ти сходиш на пошту.</li><li>• Якщо тобі сказали: «Чекайте», повернися через 2 тижні і попроси зателефонувати і запитати, у якому стані обробка паперів.</li><li>• Якщо ти прийшов на термін до лікаря, постав будильник і через 40 хвилин перепитай, коли лікар тебе прийме. Можливо, твої папери випадково поклали кудись не туди. Усі ми – люди. Усі помиляються і туплять.</li></ul>
<p><b>Кожна доросла і зріла люди сама відповідальна за те, щоб отримати те, чого вона потребує.</b></p> <p><b>Як думає незріла людина</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>✗ мені не прислали</li><li>✗ вони загубили</li><li>✗ мені не дали...</li><li>✗ вони забули відіслати</li><li>✗ мені ніхто не запропонував</li><li>✗ мені ніхто не сказав</li></ul>	<p><b>Як думає зріла людина</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Що я маю зробити?</li><li>○ Що і куди я маю далі переслати?</li><li>○ Про що я маю попідкуватися?</li><li>○ Що я ще не запитала?</li><li>○ Що потрібно перепитати?</li><li>○ Так, нічого не зрозуміла.</li></ul> <p>Перепитаю...</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Вони сказали, що відішлють мої документи. Так, запишу в блокнотику: прийти до них через 2 тижні і спитати, чи вони все відіслали. А раптом забудуть. А я прийду і їм нагадаю.</li></ul>



9. ВІЗЬМИ ПАУЗУ ПІСЛЯ ТЕРМІНА

Навіть якщо твій термін видався успішним, такі походи забирають багато сил. Виділи після терміну 10 хвилин на паузу і зроби щось приємне для себе, навіть якщо на тобі висить дитина.

**Зроби, будь-ласка, свідому паузу** після великого напруження на терміні, бо якщо **свідомо** не відпочивати, можна ж і загнутися.

- Випий кави
- Прочитай улюблений вірш
- Прослухай улюблену пісню.
- Сядь на лаві і поспостерігай, як кудись поспішають перехожі (а у тебе пауза) 😊
- Сядь і згадай історію зі свого життя, коли ти була задоволена, щаслива. Згадуй подібні історії свідомо (тобто от сядь і прямо спеціально згадуй), наприклад 2 хвилини.

Згадуй,

- яка тоді була обстановка,
- у чому були одягнені люди,
- хто що сказав...

І нехай ці спогади гріють твоє серце.

- Дивися свідомо на природу і впитуй у себе її красу усіма органами чуттів.

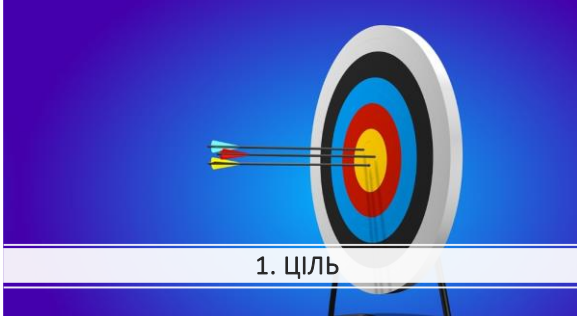







Відчуй,

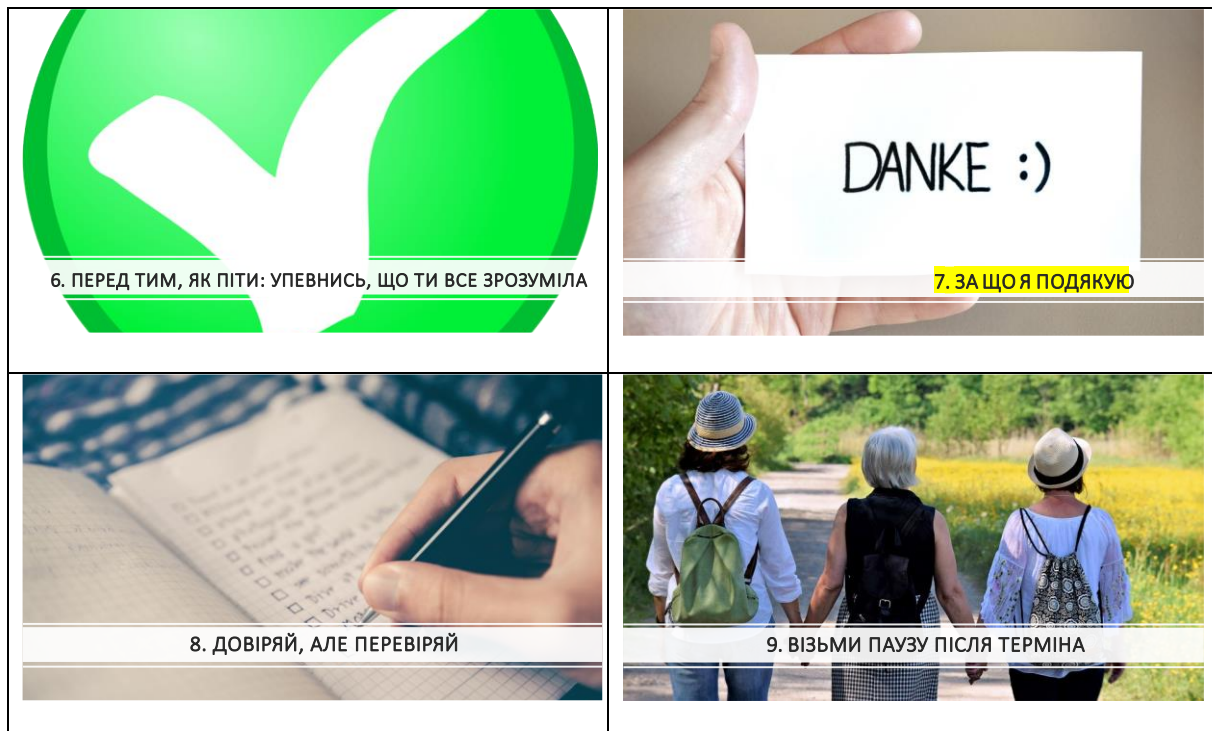
- як вітер торкається твого обличчя,
- чим пахне повітря,
- чи чути пташок...

Пам'ятайте: ми всі живемо зараз у стані великого напруження. Ми функціонуємо на грані наших можливостей. Поки в організмі багато адреналіну, можна і не помітити, як накопичується втома. І якщо одного дня ваш організм скаже: «Все, більше – не можу» і ви загнетесь, то *хто буде піклуватися про ваших дітей і рідних тут у Німеччині?*

**Будь-ласка, будьте мудрими і робіть хоча б короткі паузи.**

## Усі кроки при **письмовій** підготовці до терміну підряд

 <p>1. ЦІЛЬ</p>	 <p>2. ДУМАЙ САМА, ЩО ТОБІ ТРЕБА, І ПРОСИ ПРО ЦЕ</p>
 <p>3. ПРАВИЛЬНИЙ НАСТРІЙ</p>	 <p>4. ЩО Я СКАЖУ, ЯКЩО МЕНІ СКАЖУТЬ «НІ»</p>
 <p>ПІДХІД 1 ПРОПОНУЙ САМ (А), ЩО МОЖНА ЗРОБИТИ</p>	 <p>ПІДХІД 2 ВІЯСНИ НАСТУПНИЙ МАЛЕНЬКИЙ КРОК</p>
 <p>ПІДХІД 3 ГОВОРИ З ПРАЦІВНИКАМИ ВІД СЕРЦЯ ДО СЕРЦЯ</p>	 <p>5. ЯК БИ ТИ НЕ ПЕРЕЖИВАЛА, ТРИМАЙ ЦІЛЬ ПЕРЕД ОЧИМА</p>



Боже, Ти є той, кого ми зараз не розуміємо,  
і як же Ти на це все дивишся..?  
Боже, і Ти є той, кому ми дякуємо  
за кожен мить,  
яку ми можемо проживати,  
за те, як ми чудовим образом виїхали,  
за...

Мої милі, нехай Бог дарує Вам сили,  
витримки,  
сміливості  
та хороших помічників  
на вашому шляху.  
І нехай *ваша* сміливість і *ваша* кмітливість  
проведуть вас по всім термінам,  
аж поки прийде час  
нам їхати  
додому.

**З найкращими побажаннями Каріна Тютюнник**  
**Vorbereitung zu einem Termin ohne Dolmetscher.** Підготовка до терміну без перекладача.

© Автор: Каріна Тютюнник, theologisch-pädagogische Referentin, Projektstelle der Evang.-Luth. Kirche in Bayern "Begleitung geflüchteter Ukrainer" [karina.tiutiunnyk@elkb.de](mailto:karina.tiutiunnyk@elkb.de)